

联合国

安全理事会



PROVISIONAL

S/PV.2821
20 July 1988

CHINESE



第二八二一次会议临时逐字记录

1988年7月20日星期三，下午3点55分

在纽约总部举行

主席：诺古尔拉-巴蒂斯塔先生

(巴西)

成员国：阿尔及利亚

朱迪先生

阿根廷

德尔佩奇先生

中国

李鹿野先生

法国

布罗尚先生

德意志联邦共和国

弗高先生

意大利

布奇先生

日本

加贺美先生

尼泊尔

拉纳先生

塞内加尔

萨雷先生

苏维埃社会主义共和国联盟

罗津斯基先生

大不列颠及北爱尔兰联合王国

克里斯平-蒂克尔爵士

美利坚合众国

沃尔特斯先生

南斯拉夫

佩伊奇先生

赞比亚

祖泽先生

本记录包括中文发言的原文和其他语文发言的译文。 定本将刊印在安理会正式记录。

更正应只对发言的原文提出。 更正应作在印发的记录上，由有关的代表团成员一人署名，于一个星期内送交会议事务部正式记录编辑科科长（联合国广场2号，DC2-750室）。

下午3点55分开会

通过议程

议程通过。

1988年7月5日伊朗伊斯兰共和国代理常驻联合国代表给安全理事会主席的信
(S/19981)

主席：按照前几次会议作出的关于这一项目的决定，我请伊朗伊斯兰共和国代表在安理会议席就座；我还要请古巴、加蓬、印度、阿拉伯利比亚民众国、尼加拉瓜、巴基斯坦、罗马尼亚、阿拉伯叙利亚共和国和阿拉伯联合酋长国的代表在安理会会议厅旁边为他们保留的座位上就座。

应主席的邀请，马哈拉蒂先生（伊朗伊斯兰共和国）在安理会议席就座；圣何塞先生（古巴）、比福特先生（加蓬）、拉恩先生（印度）、蒙塔塞尔先生（阿拉伯利比亚民众国）、塞拉诺·卡尔德拉先生（尼加拉瓜）、乌梅尔先生（巴基斯坦）、塔纳西先生（罗马尼亚）、马斯里先生（阿拉伯叙利亚共和国）和沙利先生（阿拉伯联合酋长国）在安理会会议厅旁边为他们保留的座位上就座。

主席：安全理事会现在将继续审议其议程项目。

马哈拉蒂先生（伊朗伊斯兰共和国）：主席先生，我向您表示，我国政府诚挚地感谢您主持安理会关于伊航第655号航班上290名无辜乘客遇难的悲惨事件的审议中做出的努力，感谢您不断与我国代表团进行合作，并且感谢您坚持不懈地做出努力，对审议的结果进行引导。我要借此机会向那些在本机构发言表示反对肆无忌惮的美国海军部队击落商业飞机的代表团表达我本人和我国政府的感谢。我还要感谢所有在安全理事会会议厅外对我们表示支持和同情的代表团。我们还要感谢和赞赏联合国秘书长佩雷斯·德奎利亚尔先生，他在处理这一悲惨问题中起了建设性的积极作用。

几天来，安理会讨论的问题一直是我們是否愿意或是否能够承担以文明的方式处理国际事务的责任。问题是，在国际关系中毫无限制地、大量地使用武力，是否可以在任何情况下都被认为是执行政策的文明模式。问题是，文明世界是否可以把在任何借口下，包括自卫的借口下，击落民航飞机和毁灭机上乘客生命的行为看作是正当的行为，正如美国政府蛮横宣称的那样。几天来在这一会议厅里的发言以及世界舆论反映出这样一个事实：只有更好地解释杀害290名无辜乘客的行为，而不是象美国政府目前提供的借口那样，才是一种起码的体面和文明的行为。

我们认为，一个严肃负责的政府，在目前这种造成击落一架民用飞机，使机上290名乘客丧生的情况下，必须紧迫地采取三项步骤：它必须向死者家属以及有关国家的人民和政府道歉；它必须为击落飞机接受全部责任，并根据自己的法律和道义责任提供赔偿；它必须重新评价并修改造成击落飞机和杀害机上无辜乘客的政策。

我们看到，美国政府并没有采取负责任的行动，它并不道歉，而只是口头上空洞对生命损失表示遗憾。美国政府并未为自己的可憎行为承担责任，也不提供充分赔偿，反而更令人气愤地只对死者家属提供施舍。最严重的是，美国政府拒不表示打算撤出拥挤的波斯湾水域，进而消除再次重演同样罪行的危险。

美国所采取的立场蓄意无视一项及其重要的事实，这一事实安全理事会也完全知道，并应该十分严肃地加以考虑。无可争辩的事实是，挑起波斯湾战争和敌对行动的不是伊朗伊斯兰共和国。谁都知道，伊朗伊斯兰共和国从商业航行自由获得充分尊重的和平波斯湾中要比所有沿岸国都要获得更大的利益。这是众所周知的常识，不是天才也能看到。秘书长完全了解并可以证实，伊朗伊斯兰共和国一直呼吁实现波斯湾无条件和平与安全。

说了这些之后，我想询问一下安理会，美国在该地区进行挑衅和与我国为敌的目的何在？我们认为，美国在该地区的行为以及它对我国的威胁，目的就是要在波斯湾地区火上加油，而这场火本来就不是伊朗点起的，因为这并不符合伊朗伊斯兰共和国的利益。

这一罪行使各方对犯罪者——即华盛顿的决策者们——引起了严重的道德、法律和政治疑问。面对这样的罪行，安全理事会正在考虑一项决议草案，其中不但没有谴责罪犯毫不负责的野蛮行径，反而只是表示安理会严重悲痛。然而，这项决议草案不管如何温和、克制，都明确地表明了它所涉及的罪行的严重性，因为它有一个独特的特点。

讨论中的决议草案缺乏对伊朗伊斯兰共和国根据国际法有要求补救和充分赔偿权利的强调，这是安全理事会原则立场中绝对必要的一点。

当我国政府决定提请安全理事会讨论这一可憎罪行时，我们对安全理事会的决策过程并不抱有任何幻想。因此，我们对最后决定能够伸张正义的期望是非常有限的。我们决定把问题提交这个国际机构是遵照一项更高的原则：即维护文明行为公认准则的原则，这些准则是同击落民用班机的行为互不相容的。

因此，尽管存在着这些问题，我们将遵守这项决议草案，以巩固有关民航安全的国际原则的权威和尊严，民航安全对当今世界至关重要。

我们欢迎安理会决定再次强调，各方都有义务在一切情况下，无条件无借口地充分遵守有关民航安全的国际法准则，特别是《芝加哥公约》附件中的那些规则，以防止同样事件再次发生。

伊朗伊斯兰共和国期望同国际民航组织合作，对这次极为悲惨的事件立即进行事实真相的调查，虽然我们认为，事实已经再清楚不过的了。

我们希望其他有关方面，特别是美国，也遵守决议草案的文字和精神，以防止这类悲剧的重演，使波斯湾恢复民航安全和商船航行自由。

在目前的情况下，伊朗伊斯兰共和国已经扫除了妨碍秘书长实现波斯湾和平与安全努力的最后借口，国际社会必须单独和集体地积极协助秘书长一劳永逸地结束伊朗和伊拉克的生命损失。现在，有关各国必须承担责任，采取有利于这场强加于人的战争永远、公正、体面地解决的政策。

为此目的，伊朗伊斯兰共和国立即接受秘书长的建议，愿意接受秘书长的技术小组，并同秘书长的努力充分合作。

主席：我感谢伊朗代表对我讲的友好话。

克里斯平·蒂克尔爵士（联合王国）：主席先生，我们十分感谢你为拟订一项各国都能接受的决议草案所作的努力。我们欢迎文件S/20038中的决议草案，我们将支持该决议草案。

我们曾认真地考虑了早先的几项草案案文。我们欢迎这些案文中提及海上航行自由和需要充分尊重海湾和其他地区的海上航行自由。因此，我借此机会重申，我国政府对遵照国际法，在国际水域中航海自由的重视。

主席：我感谢联合王国代表对我讲的友好话。

根据我的理解，安理会现在准备对安理会面前的决议草案进行表决。如果有人反对，我现在将把该决议草案付诸表决。没有人反对，就这样决定了。

进行举手表决。

赞成：阿尔及利亚、阿根廷、巴西、中国、法国、德意志联邦共和国、意大利、日本、尼泊尔、塞内加尔、苏维埃社会主义共和国联盟、大不列颠及北爱尔兰联合王国、美利坚合众国、南斯拉夫、赞比亚。

主席：表决结果如下：十五票赞成。决议草案获得一致通过，成为第616(1988)号决议。

我现在请那些想要发言的安理会成员发言。

沃尔特斯先生（美利坚合众国）：主席先生，由于这是我第一次有机会发言，我谨表示我国代表团和我祝贺你行使安全理事会主席的职责。我们知道，你的外交才智将使你能特别干练和公正地主持安理会的事务——实际上你已经向我们证明了这一点。我本人同贵国有密切的接触，因此，我高兴地再次向你表示祝贺，同时也祝贺你的前任德尔佩奇大使上个月履行了主席的职责。

安理会的本次辩论是在我们共同努力寻求以外交途径解决持续八年之久的海湾战争的过程中出现一个里程碑事件的情况下进行的。 伊朗政府正式接受了伊拉克去年就接受的第598(1987)号决议,从而朝着谈判解决的方向迈出了一大步。

一年前的今天,舒尔茨国务卿在本机构面前强调美国支持安理会一致通过第598(1987)号决议,以此作为:

“国际社会实现立即停火和建立一个和平构架的强有力的行动”。(S/PV.2750)

值此第598(1987)号决议通过一周年之际,我们大家都为安理会帮助制止这一破坏性冲突的领导精神和决心感到自豪。 已经取得了真正的进展,但是要实现我们建立稳定和平的共同目标,仍然有许多艰巨的工作有待去做。 我们经不起丧失摆在我们面前的机会,我们必须共同为实现和平作出进一步的努力。

几天来,安全理事会一直在开会讨论一个人类悲剧——即伊航655航班事件。 布什副总统上个星期在安理会的发言中强调指出,实际上安理会的每一个成员在辩论中也都指出,这次空中客车事件仅仅是一个更大的人类悲剧——两伊战争——的组成部分。

一年来,美国一直同秘书长和安理会其他成员进行合作,做出了认真的努力,以便通过执行第598(1987)号决议帮助制止战争,该决议是公认的全面、公正、体面、持久地解决问题的纲领。 现在,阻碍进展的一大障碍已经扫除了。 我们欢迎伊朗总统哈梅内伊在7月17日给秘书长的信中宣布伊朗政府正式接受第598(1987)号决议。 萨达姆·侯赛因总统星期日也重申伊拉克同意接受第598(1987)号决议的一贯立场,这样就为冲突双方、秘书长和安全理事会成员急迫和共同努力执行该决议奠定了基础。 秘书长今天宣布他打算派出一个以马丁·瓦德赛特中将为首的小组前往该地区同双方进行紧急会谈,我们对此表示欢迎。

今天通过的决议强调必须充分和迅速地执行第 598(1987)号决议。仅仅是双方接受该决议并不能制止战争；要实现和平仍然有许多事情要做。我们再次呼吁双方抓紧这一时机，立即同秘书长进行合作，努力在各方面执行第 598(1987)号决议：首先是立即在所有战线实行停火，伴同着把一切军队撤到国际边界内；全面遣返战俘，并设立一个公正的机构来调查冲突的责任。如果冲突双方愿意作出必要和诚意的谈判努力，如果安全理事会成员愿意给予秘书长以充分和大力的支持，成功是可以取得的。

四十年来，美国在海湾地区奉行的政策的核心一直是和平。我们的外交努力，海军存在，以及我们对友好的非交战国自卫的支持都是这一政策的内容。我们同我们的盟国一道，将继续为制止海湾战争作出坚定的努力，同时保护我们在该区域的主要利益。在这一方面，我们强烈呼吁各国最充分地尊重国际法规定的在海湾国际水域航行自由的权利。航行自由的原则对世界各国都是重要的。实际上，正是为了保证美国和其它中立国家的船只享有国际法规定的这种航行自由的权利，美国 and 五个盟国才在海湾地区扩大西方的海军存在。该决议当然丝毫也没有改变目前国际法有关航行自由的内容和范围，也没有改变交战国或中立国根据国际法享有的权利。

我们打算坚持我们有效的海湾政策。正如我国副总统上星期二在这个会议厅里指出的那样，一旦紧张局势得以缓和，该地区对西方利益的威胁消失，我们的海军存在的规模自然就会缩小。我们反对任何认为目前西方海军在波斯湾的存在是一种入侵的说法；根本不是入侵，而是一支促进和平的力量。海军在海湾的存在是为了支持某些区域国家，它们的利益以及西方的利益在那里面临真正的威胁。西方海军在海湾的存在是合法的，决不容置疑。

伊航 655 航班事件是一起悲惨的事故。美国对生命的损失深表遗憾，并向蒙难者家属转达深切的哀悼。安理会知道，美国已经提出向蒙难者家属提供优惠的赔偿——我们并不认为这是出自慈善——赔偿并不是由于法律责任，而是作为一

种真诚的人道主义姿态。 我们这样做，并不是对“文森斯”号的行动表示歉意，“文森斯”号是在受到伊朗力量无端袭击而进行合法自卫的情况下采取行动的，伊朗力量应当对这一事件负主要责任。

美国自己已经开始进行军事调查，并且也赞成国际民用航空组织理事会采取的行动，即开始对伊航事件进行调查。 我们期待同国际民航组织进行合作，协助这次调查和国际民航组织理事会主席及其秘书长即将做出的努力，以提高民航在海湾的安全，并研究如何改善民航组织的标准和建议的做法，从而防止此类悲惨事件的重演。

正是在这种情况下，美国支持今天安理会刚通过的决议。我们认为，该决议从适当的角度看待7月3日的不幸事件。 我们希望，安全理事会的这一行动将被视为对国际社会的紧急警告：我们不能允许海湾这场毫无意义的冲突持续下去。危险是很大的，人类痛苦和物质破坏的代价也是十分高昂的。我们安全理事会成员负有特殊的责任，要在这方面提供领导精神。让我们进一步致力于这个关键的任务，并且尽力促使交战国穿过目前摆在它们面前的机会的大门，走向一个持久和平的时代。

主席：我感谢美利坚合众国代表对我说的客气话。

罗津斯基先生（苏维埃社会主义共和国联盟）：苏联代表团投票赞成关于不幸击毁伊航班机的决议草案；该决议草案是在由安全理事会主席、巴西大使诺古拉—巴蒂斯塔先生主持的一系列磋商过程中达成的。 我们赞扬巴蒂斯塔先生进行的努力。

苏联代表团在安理会讨论这一问题时发言谴责了美国造成无辜人士丧生的行径，并重申支持关于使波斯湾局势正常化的提议。

我们认为，安理会上的讨论表明，大多数代表团对所发生的一切作了极为准确的估价，突出了最主要的意见，即赞成采取措施，尽可能使局势正常化，确保该区域的安全。 从某种程度上来说，安理会刚才通过的决议反映了这一点。

正如苏联正式声明的那样，我们对伊朗决定正式承认安全理事会第 598(1987)号决议深感满意。苏联一直在、并将继续提议从速将两伊冲突转为和平的政治谈判，以在安理会第 598(1987)号决议的基础上找到全面和公正的解决，并支持秘书长为执行该决议进行的努力。现在，冲突双方完全有停止的可能，结束这场几乎进行了 8 年之久的战争。

我们希望，冲突双方和安理会能够充分利用目前存在的机会，在第 598(1987)号决议的基础上在该区域实现解决，希望所有国家避免采取可能导致冲突进一步升级和扩大的行动。

在达成关于阿富汗的日内瓦协定之后，两伊冲突的政治解决应该成为解决区域冲突的另一重大步骤，以在全面安全的原则基础上建立一个无核、无暴力的世界。

主席：我感谢苏维埃社会主义共和国联盟代表对我说的客气话。

名单上没有人发言了。安全理事会结束了对议程项目的讨论。在结束审议的时候，我要声明，作为七月份主席，我得到了每一个代表团、以及伊朗伊斯兰共和国代表团的合作，使我们得以一致通过该决议，我谨深表感谢和赞赏。非常感谢你们。

下午 4 点 25 分散会